"HORNIDURA SAREKO GUARDIA ZERBITZUA ETA MATXUREN KONPONKETEN"REN KONTRATUA EGITEKO BALDINTZA-AGIRI TEKNIKOAK.

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DEL "SERVICIO DE GUARDIAS Y REPARACIÓN DE AVERIAS DE LA RED DE ABASTECIMIENTO".

0.- AURREKARIAK

Errenterian, Udalak berak kudeatzen du ur-hornidurako zerbitzua.

Udalak ur-hornidurako udal-sarea kudeatzen du ustiapenari eta mantentzeari dagokienez, eta baita azpiegituren handitze eta berritze lanei dagokionean ere.

Edateko ura hornitzeko udal-sareak 40.000 biztanle ingururi hornitzen die ura. Sare honek 80 km inguruko luzera du, eta hainbat material eta diametroko hodiz osatuta dago.

0.- ANTECEDENTES

En Errenteria la gestión del Servicio de abastecimiento de aguas es realizada por el propio Ayuntamiento.

El Ayuntamiento gestiona la red municipal de abastecimiento de aguas en lo referente a la explotación y el mantenimiento, así como las ampliaciones y renovaciones de las infraestructuras.

La red municipal de abastecimiento de agua potable suministra agua a unos 40.000 habitantes. Tiene una longitud aproximada de 80 Km y está compuesta por tuberías de diversos materiales y diámetros.

1.- KONTRATUAREN XEDEA

Kontratu misto bidez HORNIDURA SAREKO GUARDIA ZERBITZUA ETA MATXUREN KONPONKETEN kontratatzean datza, hiri mantenimenduko departamentuko lanorduetatik kanpo hornidura sarean dauden premiei eta gorabeherei erantzuteko helburuarekin.

Gorabehera edo larrialdi horiei behar bezala erantzuteko, guardiako telefono mugikorra izango da. Hala, guardiako ordutegia honako hau izango da: astelehenetik ostiralera 14:00etatik hurrengo eguneko 07:00etara, eta larunbat, igande eta jaiegunetako 24 orduetan.

Kontratazioaren xede diren prestazioen helburua da ur-sarearen eta ekipamenduen azpiegitura orokorren gainean dauden eskakizunen estaldura bermatzea, eta ekintza guztiak ahalik eta eperik motzenean egin beharko dira, erabiltzaile guztiei ur-hornidura bermatzeko.

1.- OBJETO DEL CONTRATO

Consiste en la contratación mediante contrato mixto del SERVICIO DE GUARDIAS Y REPARACIÓN DE AVERIAS DE LA RED DE ABASTECIMIENTO, con el objetivo de dar respuesta a las necesidades de urgencia e incidencias en la red de abastecimiento fuera del horario laboral del departamento de mantenimiento urbano.

Para poder atender adecuadamente dichas incidencias o urgencias, se dispondrá de un teléfono móvil de guardia. Así, el horario de Guardia queda establecido: de lunes a viernes de 14:00h a 7:00h del siguiente día, y las 24 horas de los sábados, domingos y festivos.

La finalidad de las prestaciones objeto de contratación es garantizar la cobertura de los requerimientos sobre las infraestructuras generales de la red de aguas y equipamientos existentes, debiéndose realizar todas las acciones en los plazos más ajustados posibles para garantizar el suministro

ESKUbe5e57b0-662f-4289-a06b-51a9df855511

de agua.

2.- ZERBITZUAREN EREMU GEOGRAFIKOA

Zerbitzua ERRENTERIAren udal-titulartasuneko hornidura-sare osoan aplikatuko da, bai eta hari eragin diezaioketen beste elementu osagarri edo eranskinetan ere.

Kontratu honetan ez dira aintzat hartuko kontserbazio pribatuari dagozkion jabetza partikularreko barruko sareak edo instalazioak.

Zerbitzu-kontratua indarrean dagoen bitartean udal-sarean hirigintza-harrerengatik edo udal-sarea zabaltzeagatik sare berriak sortzen badira, sare horiek kontratu honi gehituko zaizkio. Esleipendunak nahitaez onartu behar du asre berri hauek kontratu honetan sartzea.

2.- ÁMBITO GEOGRÁFICO DEL SERVICIO

El alcance de los servicios tiene su aplicación a toda la red de abastecimiento de titularidad municipal de ERRENTERIA y aquellos otros elementos auxiliares o anexos que puedan afectar al mismo.

No son considerados en el presente contrato las redes o instalaciones interiores de propiedad particular sujetos a conservación privada.

Si durante la vigencia del contrato de servicio se dieran de alta en la red municipal nuevas redes por recepciones urbanísticas o ampliaciones de la red municipal, estas se incorporaran al presente contrato. La aceptación de inclusión en el presente contrato, es obligada por parte del Adjudicatario.

3.- GUARDIA-ZERBITZUAREN ANTOLAKETA

Enpresa esleipendunak, bere erantzukizun eta autonomiaren pean, gorabeherei aurre egiteko zaintza zerbitzu bat antolatuko du, astelehenetik ostiralera, 14:00etatik hurrengo eguneko 7:00etara, eta larunbat, igande eta jaiegunetan, 24 orduz.

Horretarako, gerta daitezkeen gorabeherei arreta eraginkorra emateko behar diren giza baliabideak eta baliabide materialak izan behar ditu esleipendunak, eta, hala badagokio istripu-kasu/matxura gisa definitutako egoeretako bat gertatzen bada, gertakaria izan den lekurako joan-etorriak ere.

Administrazioak egindako jarduketei buruzko informazioa eskatu ahal izango du, eta esleipendunak txosten finkatua bidali beharko du arrazoizko epe batean; txosten horretan, erantzundako gorabeherak, egindako esku-hartzeak

3.- ORGANIZACIÓN DEL SERVICIO DE GUARDIAS

La empresa adjudicataria organizará, bajo su exclusiva responsabilidad y autonomía, un servicio de guardias para la atención de incidencias, en el horario comprendido entre lunes y viernes de 14:00 a 7:00 horas del día siguiente, y durante las 24 horas de sábados, domingos y festivos.

A tal efecto, la adjudicataria deberá disponer de los medios humanos y materiales necesarios para garantizar la atención efectiva de las incidencias que puedan producirse, incluyendo, en de que se dé alguna de las situaciones definidas como “incidencia/ avería”, desplazamientos al lugar de los hechos.

La Administración podrá requerir información sobre las actuaciones realizadas, debiendo la adjudicataria remitir, en un plazo razonable, un informe consolidado que recoja las incidencias atendidas, intervenciones realizadas, y medios

ESKUbe5e57b0-662f-4289-a06b-51a9df855511

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

eta erabilitako bitartekoak jasoko dira.

Enpresa esleipenduneko langileak ez dira inola ere Administrazioaren antolamendu-egituran integratuko, eta ez dituzte Administrazioaren jarraibide hierarkiko edo funtzionalak bete beharko. Halaber, askatasun osoz antolatuko dituzte kontratatutako zerbitzua emateko baliabideak eta langileak.

3.1.- Definizioak:

Prestasuna edo zaintza: zerbitzu horrek eskatzen du, lehen aipatutako ordutegietan, aurkitzeko moduan eta lanen lekuan prest egotea gehienez ordu erdiko epean, gerta daitezkeen gorabeherei aurre egiteko.

Intzidentzia/matxura: prestasun-denboraren barruan sortzen den edozein anomalia, telefono-dei batekin edo beste edozein abisu-sistemarekin hasten dena.

Esku-hartzerik gabeko telefono-deia: gorabeherari telefono bidezko komunikazio bidez erantzutea, prestasun-denboraren barruan, baina ez da beharrezkoa esku-hartzerik egitea.

Esku-hartzea/konponketa: gorabeherari beharrezko lanen bidez erantzutea. Lan horiek, gorabehera motaren arabera, pertsonalki dagokion lekura joanda egingo da.

empleados.

En ningún caso el personal de la empresa adjudicataria se integrará en la estructura organizativa de la Administración ni estará sometido a instrucciones jerárquicas o funcionales de esta, organizando libremente sus medios y personal para la prestación del servicio contratado.

3.1.- Definiciones:

Disponibilidad o guardia: servicio que requiere que, en los horarios anteriormente citados, se deberá estar localizable y disponible en el lugar en el plazo máximo de media hora, con el fin de atender las incidencias que puedan producirse.

Incidencia/ avería: cualquier anomalía surgida dentro del tiempo de disponibilidad y que es iniciada con una llamada telefónica o cualquier otro sistema de aviso.

Llamada telefónica sin intervención: respuesta a la incidencia mediante comunicación telefónica, dentro del tiempo de disponibilidad, que no requiere realizar una intervención.

Intervención/ reparación: respuesta a la incidencia mediante las operaciones necesarias, que podrán desarrollarse acudiendo personalmente al lugar requerido.

4.- ZERBITZUAREN DESKRIBAPENA

4.0. Enpresa kontratistaren betebeharrak

Kontratistak honako betebehar berezi hauek ditu, Plegu honetan jasotako eta arau osagarriak aplikatzeak ezarritako betebeharrez gain:

- Jarduera ekonomikoen sailkapen nazionala izatea: CNAE 4322 Iturgintza, berokuntza eta aire girotuko sistemen instalazioak.

4.- DESCRIPCIÓN DEL SERVICIO

4.0. Obligaciones de la empresa contratista

Además de las contenidas en este Pliego y de las que resulten de la aplicación de las normas supletorias, son especiales obligaciones del contratista las siguientes:

- Disponer de clasificación nacional de actividades económicas: CNAE 4322 Fontanería, instalaciones de sistemas de calefacción y aire

ESKUbe5e57b0-662f-4289-a06b-51a9df855511

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

- Iturgintzako instalatzaile gisa gaitutako enpresaren ziurtagiria izatea.

4.1. Egin beharreko lanak

Errenteriako ur-hornidurako sarean matxuren abisuetara joatea eta premiazko matxurak konpontzea izango dira egin beharreko lanak.

4.1.1.- Matxura-abisuetarako etengabeko bertaratzea

Kontratuaren xedea matxuren abisuetara joatea izango da, matxuren abisuetara laguntzea eta, hala badagokio, hornidura etetea eta konponketa-lanak programatzea edo unean bertan konpontzea.

Udalak enpresa esleipendunari matxura-abisu batera joateko eskatzen badio, zerbitzuko langile bat (**1. mailako ofizial iturgin** kategoria duena) bidaliko du aipatutako lekura, gorabehera ebaluatzeko, eta, egoera zehaztu ondoren, matxuraren garrantziaren berri emango dio Udalari, bai eta matxuraren garrantziaren arabera hartu beharreko neurrien proposamena ere, eta lan-agindua maniobrei, babesari eta seinaleztapenari buruzko beharrezko jarraibideekin osatuko da.

4.1.2.- Matxurak konpontzea

Era berean, kontratuaren xede izango da ur-sareko matxurak konpontzea. Ur-sareko matxuratzat joko dira aurreikusi eta saihestu ezin daitezkeen hausturak, horniduraren kalitateari eragiten diotenak edo sareko zati bat zerbitzutik kanpo uzten dutenak.

Matxurak konpontzeko, egoeraren ebaluazioa

acondicionado.

- Disponer de certificado de empresa habilitada como instaladora de fontanería.

4.1. Trabajos a realizar

Las prestaciones a realizar serán la asistencia a avisos de averías y la reparación de averías urgentes en la red de abastecimiento de aguas de Errenteria.

4.1.1.- Asistencia permanente a avisos de averías

Será objeto del contrato la asistencia a avisos de averías, cuya finalidad será asistir a los avisos de averías y en los casos que proceda, cortar el suministro y programar los trabajos de reparación o repararlos en el momento.

Cuando desde el Ayuntamiento se solicite a la empresa adjudicataria la asistencia a un aviso de avería, ésta enviará una persona trabajadora del servicio con categoría de **oficial de 1ª fontanero** al lugar referido para evaluar la incidencia y, una vez determinadas las circunstancias, reportará al Ayuntamiento el alcance de la avería y propuesta de medidas a adoptar en función del alcance de la misma, completándose la orden de trabajo con instrucciones de maniobras, protección y señalización necesarias.

4.1.2.- Reparación de averías

Así mismo, será objeto del contrato la reparación de averías de la red de aguas, entendiendo por averías de la red de aguas aquellas roturas cuyo origen no se pueda predecir ni evitar y que afecten a la calidad del suministro o dejen fuera de servicio un tramo de la red.

Para la reparación de averías, se procederá

ESKUbe5e57b0-662f-4289-a06b-51a9df855511

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

egingo da, matxuraren leku zehatza kokatuko da, matxura aurkituko da eta konpondu egingo da, Zerbitzua ahalik eta lasterren berrezartzeko eta intzidentzia berriro gerta ez dadin.

4.1.3.- Egin beharreko lanak

Lan nagusiak ondoren zehazten dira. Atazen zerrenda itxia izan gabe, sortzen diren premien arabera egokituko dira:

· Errenteriako banaketa hornidura-sareko eta lehen mailako hornidura-sareko ur ihesak eta matxurak konpontzea.

· Ur Ihesak bilatzeko kanpainetan aurkitutako ihesak konpontzea.

· Banaketa hornidura-sareko edo lehen mailako hornidura-sareko giltza eta ekipoetan jardutea.

· Ur hartuneak gauzatzea.

· Sarean lanak burutzeko hau purgatzea.

· Zerbitzuarekin lotutako obra zibila gauzatzea: kutxatilak egitea, zangak egitea eta betetzea, zoladurak berritzea, eragindako zerbitzuak berrezartzea, eraikuntzako hondakinak eta beste hondakin batzuk kentzea eta kudeatzea, etab.

· Lanak seinaleztatzea eta balizatzea, ordenantzen eta indarreko legeriaren arabera.

· Udalak ezartzen dituen baliabideekin (atarietako abisuak, komunikazio pertsonalak, etab.) egin beharreko lanen eta hornidura-etenen berri ematea herritarrari.

· Segurtasun-makineria eta -tresneria erabiltzea, horretarako arauzko baimenekin.

· Udal eraikinetako matxuren eta akometiden konponketak burutzea.

· Ur hornidura sarean eta udal eraikinetako ur sarean sor daitezkeen bestelako arazoak

realizando una evaluación de la situación, se localizará el lugar exacto de la avería, se descubrirá la misma y se procederá a su reparación a fin de reponer el Servicio lo antes posible y evitar la repetición de la incidencia.

4.1.3.- Trabajos a realizar

Los principales trabajos se detallan a continuación, sin ser un listado de tareas cerrado se ajustarán a demanda de las necesidades que vayan surgiendo:

· Reparación de fugas y averías de las redes de distribución y red primaria de abastecimiento de Errenteria.

· Reparación de fugas localizadas en campañas de busqueda de fugas.

· Operación de válvulas y equipos de las redes de distribución o primaria.

· Ejecución de acometidas.

· Purgado de redes para operación de las mismas

· Ejecución de obra civil relacionada con el servicio: arquetas, ejecución y relleno de zanjas, reposición de pavimentos, reposición de servicios afectados, retirada y gestión de residuos de construcción y de otros residuos, etc.

· Señalización y balizamiento de los trabajos de acuerdo con las Ordenanzas y legislación vigente.

· Información al ciudadano de los trabajos y cortes de suministro a realizar con los medios que el ayuntamiento establezca en cada momento (avisos en portales, comunicaciones personales, etc.)

· Manejo de maquinaria y equipos de seguridad con los permisos reglamentarios para dicho fin.

· Reparación de averías y acometidas en edificios municipales.

· Resolver otros problemas que puedan surgir

ESKUbe5e57b0-662f-4289-a06b-51a9df855511

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

konpontzea.

Lanak egunez eta gauez behar bezala seinaleztatuta egon beharko dute, hesien bidez behar bezala mugatuta eta behar bezala balizatuta, lan-eremua gainerako bide publikotik bereizita gera dadin.

Lanak kalitate egokiarekin egingo dira, indarrean dagoen araudian oinarrituta eta zehaztapen espezifikoen arabera. Lanen batek kalitate-eskakizunak betetzen ez baditu, enpresa esleipendunak lana berregin beharko du, erabat bere kargura, Udalarentzat inolako kostu gehigarririk gabe.

Lan-aginduei dagozkien lanak egiten diren bitartean sarean aldaketak egiten badira edo inbentarioan akatsak edo informazio falta antzematen bada, udalak inbentarioa eguneratzeko behar diren datu guztiak jakinarazi eta erraztu beharko ditu esleipendunak.

4.1.4 BIDE PUBLIKOETAKO MATXURAK KONPONTZEKO SISTEMAK ETA BIDE-ZORUAK, GALTZADAK ETA ESPALOIAK BIRJARTZEKO EKIPOAK.

Bide publikoetako hornidura-sarea konpontzeko sistema honako hau izango da:

Konpondu edo ikuskatu beharreko elementura iristeko, beharrezkoa den indusketa, bitarteko mekanikoen edo eskuzko bitartekoen bidez egingo dute.

Ahal den neurrian, galtzadan egiten diren konponketetan ibilgailuen zirkulazioa etetea edo aldatzea saihestuko da, eta irizpide berari jarraituko zaio espaloiko lanetarako oinezkoei dagokienean. Ibilgailuen trafikoari eragiten dioten jarduketak udaltzaingoarekin koordinatu beharko dira.

en la red de abastecimiento de agua y en la red de agua de los edificios municipales.

Los trabajos deberán estar perfectamente señalizados de día y de noche, correctamente limitados mediante vallas y debidamente balizados, de modo que la zona de trabajo quede independizada del resto de la vía pública.

Los trabajos se realizarán con la calidad debida basándose en la normativa vigente y conforme a las determinaciones específicas. En el supuesto de que algún trabajo no cumpla las exigencias de calidad, la empresa adjudicataria estará en la obligación de rehacer el trabajo, totalmente a su cargo, sin costo adicional alguno para el Ayuntamiento.

Cuando durante la ejecución de los trabajos correspondientes a las diferentes órdenes de trabajo se realicen modificaciones en la red o se detecten errores o falta de información en el inventario, se notificarán y facilitarán todos los datos necesarios para la actualización de éste por parte del ayuntamiento.

4.1.4 SISTEMAS DE REPARACIÓN DE AVERÍAS EN LAS VÍAS PÚBLICAS Y EQUIPOS PARA LA REPOSICIÓN DE FIRMES, CALZADAS Y ACERAS.

El sistema de reparación de redes de abastecimiento en las vías públicas será el siguiente:

La excavación necesaria para acceder al elemento a reparar o inspeccionar se efectuará por medios mecánicos o manuales.

Se evitará, en todo lo posible, la interrupción o alteración de la circulación de vehículos en las reparaciones que se realicen en la calzada y el mismo criterio se seguirá respecto a los peatones para trabajos en acera. Se deberán coordinar las actuaciones que afecten al tráfico rodado con la

ESKUbe5e57b0-662f-4289-a06b-51a9df855511

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

Katen betelanak, ahal dela, errebalorizatutako materialarekin egingo dira. Udalak egokitzat jotzen duen kasuetan, beste material batzuekin betetzea baimenduko du, hondeaketatik edo beste ekarpen batzuetatik datozenekin.

Hondeaketatik ateratako materialak aldez aurretik biltegiratuta kenduko dira esleipendunaren edukiontzietan edo zakuetan.

Hondeaketaren ondoriozko materialak edo lurrak ez dira inola ere bide publikoetan utziko, eta kendu egingo dira behin esku-hartzea amaituta, eta konponketa egiten den lanaldia baino denbora gehiagoz ez da bide publikoan egongo.

Konponketa amaitzeko, zoruak edo eraldatutako lurzoruak birjarriko dira, eta esleipendunari aginduko zaio. Esleipendunak zorrotz beteko du udal-araudia. Udalaren iritzi, birjarpen-lanak gaizki edo oker egiten badira, zuzenketa horien kostua kontratistaren kontura izango da.

policia municipal.

Los rellenos de las catas se realizarán con material revalorizado preferentemente. En aquellos casos en que el ayuntamiento lo entienda pertinente, autorizará el relleno con otros materiales, bien provenientes de la excavación o de otros aportes.

La retirada de los materiales procedentes de la excavación se realizará por almacenamiento previo en contenedores o sacas del Adjudicatario.

En ningún caso quedarán depositados materiales o tierras procedentes de la excavación en las vías públicas y se procederá a su retirada una vez finalizada la intervención, no sobrepasando su estancia en la vía pública la jornada laboral en la que se realice la reparación.

La terminación de la reparación concluirá con la reposición de los firmes o suelos alterados, que será encomendada igualmente al Adjudicatario, quien se atendrá rigurosamente a la normativa Municipal. En caso de mala o incorrecta ejecución de las labores de reposición a criterio del ayuntamiento, el coste de estas correcciones correrá a cargo del contratista.

5.- ZERBITZUAREN KUDEAKETA

5.1.- Abisua: Matxura-abisuagatiko lan-aginduak betearaztea

Udalak horrelako lan-agindurik emanez gero, enpresa esleipendunak, lehenbailehen, zerbitzuko ofizial bat bidaliko du aipatutako lekura, gorabehera ebaluatzeko. Gorabehera horren egoera zehaztu ondoren, matxuraren berri emango dio Udalari. Matxura batek erabiltzaileak horniduraik gabe uzten baditu edo kalte handiak eragiten baditu, enpresa esleipendunak sarean egin beharreko maniobrak proposatuko ditu, eta, Udalaren oniritziarekin, eragindako eremua seinaleztatu eta babestuko du, beharrezkoa izanez gero. Gertatutako egoeren berri kontratuaren udal-arduradunari edo hark

5.- GESTIÓN DEL SERVICIO

5.1.- Aviso: Ejecución de las órdenes de trabajo por aviso de avería

En caso de generarse una orden de trabajo de este tipo desde el Ayuntamiento, la empresa adjudicataria enviará urgentemente un oficial del servicio al lugar referido para evaluar la incidencia, que una vez determinadas las circunstancias, reportará al Ayuntamiento el alcance de la avería. En caso de que una avería deje sin suministro a usuarios o genere daños de consideración, la empresa adjudicataria propondrá las maniobras a realizar en la red, que con el visto bueno del Ayuntamiento, ejecutará y de ser necesario señalizará y protegerá la zona afectada. En la

ESKUbe5e57b0-662f-4289-a06b-51a9df855511

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

eskuordetutako pertsonari jakinaraztean, hark matxurak konpontzeko lan-agindu bat sortu ahal izango du.

Matxura abisuaren ondoriozko lan-aginduei gehienez ere hogeita hamar (30) minutuko epean erantzun beharko zaie lanak burutu behar diren lekuan, arratsaldeko 14etatik goizeko 7etara bitartean, astelehenetik ostiralera, laneguneta, eta gehienez ere hogeita hamar (30) minutuan, gainerako ordu eta egunetan.

5.2.- Premiazko konponketa: matxurak premiaz konpontzeko lan-aginduak gauzatzea

Premiazko matxurak konpontzeko lanak sortzen diren egun berean hasi beharko dira. Beraz, beharrezkoa izango da gaueko lanak egiteko beharrezko baliabideak eta prestakuntza izatea. Segurtasun-baldintzek ahalbidetzen badute, larrialdiko konponketak egunean bertan hasiko dira, gehienez ere hogeita hamar (30) minutuan. Lanak hurrengo egunean hasteko programatzen badira, goizeko 08:00ak baino lehen hasiko dira. Lanak amaitzeko epea matxuraren ezaugarrien arabera ezarriko da.

comunicación de reporte de las circunstancias acontecidas al responsable municipal del contrato, o persona en quien delegue, éste podrá generar una orden de trabajo para la reparación de averías.

Las órdenes de trabajo por aviso de avería deberán ser atendidas en el lugar del trabajo un plazo máximo de treinta (30) minutos en la franja horaria comprendida entre las 14 de la tarde y las 7 de la mañana de lunes a viernes, laborales, y en un máximo de treinta (30) minutos, el resto de horas y días.

5.2.- Reparación urgente: Ejecución de órdenes de trabajo por reparación urgente de averías

Los trabajos para la ejecución de reparación urgente de averías deberán poderse iniciar en el mismo día que se generen. Será, por tanto, necesario disponer de los medios y la preparación necesaria para la ejecución de trabajos nocturnos. Siempre que las condiciones de seguridad lo permitan, las reparaciones de urgencia se iniciarán en el día, en un tiempo máximo de treinta (30) minutos. En el caso de que se programe el inicio de los trabajos para el día siguiente, éstos se iniciarán no más tarde de las 8:00 horas de la mañana. El plazo para la terminación de los trabajos se establecerá en función de las características de la avería.

5.3.- LAN PARTEAK

Jarduera guztiak lan-parte batean islatu beharko dira. Parte horretan, zerbitzu bakoitzeko guztizko prezioan islatu beharko diren neurketa eta bitarteko guztiak (unitateko prezioekin) jasoko dira.

lan-parteek asteko eguna jasoko dute, eta, gutxienez, honako informazio hau zerbitzu bakoitzerako:

- Kokapena
- Egindako lana

5.3.- PARTES DE TRABAJO

Todas las actividades deberán reflejarse en un parte de trabajo que recogerá todos las mediciones y medios dedicados (con sus precios unitarios) que deberán reflejarse en precio total por cada servicio.

Los partes contendrán el día de la semana y, como mínimo, la siguiente información para cada servicio:

- Ubicación
- Trabajo realizado

ESKUbe5e57b0-662f-4289-a06b-51a9df855511

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

- Erabilitako giza baliabideak: identifikazioa, kategoria, lan egindako ordutegia

- Erabilitako baliabide materialak

- Hornitutako materialak

- Argazkiak eta xehetasun-krokisak edo planoak

- Zerbitzuaren garapenean izandako gorabeherak

- Medios humanos intervinientes: identificación, categoría, horario trabajado

- Medios materiales utilizados

- Materiales suministrados

- Fotografías y croquis de detalle o planos

- Incidencias en el desarrollo de la prestación del servicio

6. ZERBITZUARI ATXIKITAKO GIZA BALIABIDEAK

Enpresa esleipendunak arduradun bat izango du abisuak jasotzeko, ekipoak koordinatzeko eta egindako lanei buruzko txostenak prestatzeko, bai eta gorabeherak konpontzean, maniobrak egitean edo konponketetan gerta daitezkeen gorabeherei buruzko txostenak prestatzeko ere.

Horrela, enpresa esleipendunak, gainera, urteko egun guztietan 24 orduz esku hartzeko prestatutako ekipoak izango ditu, eta enpresa esleipendunaren arduradunak telefono bidez aurkitzeko moduan egon beharko du beti. Pertsona horrek lan-aginduen arreta ofizial baten esku utzi ahal izango duen arren, enpresa esleipendunaren arduradunak aurkitzeko moduan egon beharko du une oro, baita horrelako abisuetarako ere.

Prestasun hori kanonaren barruan sartzen da.

6.1. Atxikitutako giza baliabideak

Enpresa esleipendunak agiri honetan zehaztutako lanak egiteko behar den langile kopurua eta behar besteko kualifikazioa izan beharko du kontratu-aldi osoan.

Enpresa esleipendunak ezin izango du

6. MEDIOS HUMANOS ADSCRITOS AL SERVICIO

La empresa dispondrá de una persona responsable de la empresa adjudicataria para la recepción de los avisos, coordinación de los equipos y preparación de informes sobre los trabajos realizados y sobre las eventualidades que se puedan producir en la resolución de incidencias, en la realización de maniobras o en las reparaciones.

Así, la empresa adjudicataria, además, dispondrá de equipos preparados para intervenir las 24 horas todos los días del año, debiendo estar permanentemente localizable, telefónicamente, la persona responsable de la empresa adjudicataria. Si bien esta persona podrá delegar la atención de las órdenes de trabajo por aviso de avería en un oficial, el responsable de la empresa adjudicataria deberá estar localizable en todo momento, también para este tipo de avisos.

Esta disponibilidad se incluye dentro del canon.

6.1. Adscripción de medios personales

La empresa adjudicataria deberá disponer del personal necesario, en número y con la cualificación suficiente para efectuar los trabajos especificados en el presente pliego, durante todo el periodo contractual.

La empresa adjudicataria no podrá pretextar la

ESKUbe5e57b0-662f-4289-a06b-51a9df855511

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

langilerik eza aitzakiatzat jarri kontratatutako zerbitzua eteteko edo atzeratzeko, ezta Udalak berariaz agintzen dionean ere, eta une oro eduki beharko du zerbitzua gauzatzeko behar den guztia.

Udalak ez du harreman juridikorik izango, ez lan-harremanik, ez bestelakorik enpresa esleipenduneko langileekin, ez kontratuaren indarraldian, ez kontratuaren amaieran ere, eta enpresaren kontura izango dira kontratuaren eta honen amaieraren ondorioz sortzen diren betebehar, kalte-ordain eta erantzukizun guztiak.

Kontratazio publikoko Apirilaren 7ko 3/2016 Legearen 5.3 artikuluan ezarritakoa betez, zenbait klausula sozial sartzeko, administrazio-klausula zehatzen agirian adieraziko da enpresa esleipendunak, kontratua gauzatzen den bitartean, aplikatu beharreko hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko duela, dagokion kategoria profesionalaren arabera, eta ordaindu beharreko soldata ez dela inola ere hura baino txikiagoa izango.

Aplikatu beharreko hitzarmen kolektiboa aldatzeak ez du eraginik izango kontratuaren baldintza ekonomikoetan.

6.2. Representante de la empresa adjudicataria

Enpresa esleipendunak arduradun bat izendatuko du, udaleko zerbitzu teknikoekiko ohiko solaskidea izango dena, eta aldez aurretik jakinarazita soilik ordezkatu ahal izango da hau. Udalak egiten dizkion errekerimenduetara joan beharko du, eta kontratatutako prestazioei buruz hartzen diren erabakiak hartzeko behar besteko boterea izango du, hauek ezin izango dute eraginik izan erabakitzeko gaitasun faltaga arrazoituz, legezkoa edo formala izan. Bere ohiko lan-ordutegitik kanpo ere eman beharko du zerbitzua, Udalak hala agintzen dionean, honek parte hartzea beharrezkotzat jotzen duelako.

falta de personal para suspender o retrasar el servicio contratado o que expresamente le ordene el Ayuntamiento, debiendo disponer en todo momento del necesario para su ejecución.

El Ayuntamiento no tendrá relación jurídica, ni laboral, ni de otra índole con el personal de la empresa adjudicataria, ni durante el plazo de vigencia del contrato, ni al término del mismo, siendo de cuenta de la empresa todas las obligaciones, indemnizaciones y responsabilidades que nacieran con ocasión del contrato y su finalización.

En cumplimiento de lo establecido en el artículo 5.3 de la Ley 3/2016 de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública, en el pliego de cláusulas administrativas particulares se indicará que la empresa adjudicataria deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que se corresponda, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

La modificación del convenio colectivo de aplicación no tendrá repercusión en las condiciones económicas del contrato.

6.2. Representante de la empresa adjudicataria

La empresa adjudicataria designará una persona responsable, que será el interlocutor habitual con los servicios técnicos municipales, y que sólo podrá ser sustituido previa comunicación. Deberá asistir a los requerimientos que el Ayuntamiento le efectúe y tendrá poder suficiente para adoptar las decisiones que se tomen sobre las prestaciones contratadas, sin que las mismas puedan verse afectadas por falta de capacidad decisoria, ya sea legal o formal. Deberá prestar servicio incluso fuera de su horario normal de trabajo, cuando le sea indicado por el Ayuntamiento, por considerar necesario su concurso.

ESKUbe5e57b0-662f-4289-a06b-51a9df855511

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

6.3 Enpresa esleipenduneko langileen eta Udalaren arteko harremanak

Enpresa esleipendunak, lanak egiteko eta kontrolatzeko aginduei dagokienez, izendatzen den kontratuaren udal-arduraduna edo hark eskuordetzen duen pertsona edo departamentua izango du udal-bozeramaile bakarra, eta haren bidez bideratuko dira egin beharreko lanekin zerikusia duten agindu guztiak. Beraz, enpresa esleipendunak ez du aipatutako bidetik agintzen ez zaion lanik egin beharko.

Enpresa esleipenduneko langileentzako jarraibideak, oro har, enpresako arduradunaren bitartez ezarriko dira. Salbuespenez, larrialdi-egoeretan, langile horiei zuzenean eskatu ahal izango zaie, eskatzen dien Udaleko arduraduna identifikatu ondoren. Ondoren, planteatutako larrialdi-egoeraren ondorioz langileei emandako aginduen berri emango zaio enpresako arduradunari.

6.4. Enpresako langileen portaera

Enpresa esleipenduneko langileek adeitasunik ez badute edo herritarrekiko errespeturik ez badute, enpresa esleipenduna izango da erantzulea, horien eragileari egotz dakizkiokeen erantzukizunei kalterik egin gabe.

Udalak enpresa esleipendunari jakinaraziko dizkio, justifikatutako arrazoiengatik eta komeni denean, plegu honetan jasotako arauak eta jarraibideak urratzen dituzten langileen jarduerak, neurri zuzentzaileak har ditzan, zerbitzutik kentzea barne.

6.3 Relaciones entre el personal de la empresa adjudicataria y el Ayuntamiento

La empresa adjudicataria tendrá como único portavoz municipal, en lo que se refiere a las órdenes para la ejecución y control de los trabajos, al responsable municipal del contrato que se designe, o persona o departamento en quien se delegue, a través del cual se canalizarán todas las órdenes relacionadas con trabajos a realizar, de tal manera que la empresa adjudicataria no estará obligada a ejecutar trabajo alguno que no le sea encomendado a través del cauce citado.

Las instrucciones al personal de la empresa adjudicataria se establecerán, con carácter general, a través del responsable de la misma. Excepcionalmente, en el caso de situaciones de emergencia, podrá requerirse de forma directa a dicho personal, previa identificación del responsable del Ayuntamiento que le requiera. Posteriormente se informará al responsable de la empresa de las órdenes cursadas a su personal, como consecuencia de la situación de emergencia planteada.

6.4. Comportamiento del personal de la empresa

En caso de descortesía o de falta de respeto a la ciudadanía por parte del personal de la empresa adjudicataria, será ésta responsable, sin perjuicio de las responsabilidades que pudieran imputarse al causante de las mismas.

El Ayuntamiento pondrá en conocimiento de la empresa adjudicataria, siempre que razones justificadas lo aconsejen, las actuaciones de sus personas empleadas que contravengan las normas y directrices recogidas en este pliego, a fin de que sean adoptadas las medidas de corrección oportunas, incluida en su caso la separación del servicio.

7. ZERBITZUARI ATXIKITAKO BALIABIDE

7. MEDIOS MATERIALES Y MAQUINARIA

ESKUbe5e57b0-662f-4289-a06b-51a9df855511

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

MATERIALAK ETA MAKINERIA

Enpresak zerbitzua emateko behar diren makinak, erremintak eta bitarteko osagarriak izango ditu. Bitarteko horiek egin behar dituzten eginkizunen arabera aukeratuko dira, eta zerbitzuaren baldintzatzaileetara egokituko dira.

Galtzada gurutzatzea zaila izan daitekeenez, enpresa kontratistak **zangarik gabeko ur-hodiak konpontzeko makinak izan** beharko ditu. Sistema honen helburua konponketak ahalik eta azkarren eta trafikoari ahalik eta gutxien eraginez egitea da.

Nolanahi ere, enpresa esleipendunak behar adina tresna jarriko ditu, eskuzkoak, mekanikoak edo bestelakoak, pleguan aurreikusitako lanak behar bezala egiteko, eta sortzen diren gorabehera arruntei aurre egiteko behar diren erreserbak izango ditu.

Baliabide material guztiak lan-eremuetara egokituko dira, eta len-eremu horiek ez dira inola ere hondatuko. Zerbitzua gaizki egin delako edo baliabide material desegokiak erabili direlako bide publikoko elementuren bat hondatu edo kaltetzen bada, enpresa esleipendunak lehenbailehen konponduko ditu kaltetutako elementuak.

Baliabide materialak aukeratzeko, prebentzio-jardueraren printzipioak hartuko dira kontuan. Printzipio horien artean, arriskutsuaren ordez arrisku gutxi edo batere arriskurik ez dakarrena jarriko da, kontuan hartuta teknikaren bilakaera, langileen baldintza ergonomikoak erraztuko dituzten lantaldeak ezarriz.

Bitarteko guztiek bete beharko dituzte aplikagarri zaizkien segurtasun-, higiene- eta osasun-baldintzak.

Langileek aplikatu beharreko babes- eta segurtasun-elementuak izango dituzte. Horiek hobeto detektatzeko eta oinezkoentzako eta ibilgailuen

ADSCRITOS AL SERVICIO

La empresa dispondrá de la maquinaria, herramientas y medios auxiliares necesarios para la prestación del servicio. Estos medios se elegirán de acuerdo con las funciones que deban realizar, adaptándose a los condicionantes del servicio.

Debido a la dificultad que puede entrañar realizar cruces de calzada, la empresa contratista deberá de **disponer de maquinaria de reparación de tuberías de agua sin zanja**. El objetivo de este sistema es realizar las reparaciónes con la mayor celeridad y menor afección de tráfico posible.

En todo caso, la empresa adjudicataria aportará cuantas herramientas manuales, mecánicas o de otro tipo sean precisas para una buena realización de las operaciones previstas en el pliego, disponiendo de las reservas correspondientes para suplir las normales incidencias que surjan.

Todos los medios materiales serán adecuados a las zonas de trabajo, evitando en todo caso el deterioro de éstas. En caso de deterioro o daños de alguno de los elementos de la vía pública, debido a una mala ejecución del servicio o a la utilización de medios materiales inadecuados, será la empresa adjudicataria la responsable de subsanar o reparar los elementos dañados a la mayor brevedad.

Para la elección de los medios materiales se tendrán en cuenta los principios de la actividad preventiva. De estos principios, se hará hincapié en sustituir lo peligroso por lo que entrañe poco o ningún peligro, teniendo en cuenta la evolución de la técnica a través de la implantación de equipos de trabajo que favorezcan las condiciones ergonómicas de las personas trabajadoras.

Todos los medios deberán cumplir con las condiciones de seguridad, de higiene y sanitarias que les sean de aplicación.

Las personas trabajadoras contarán con los elementos de protección y seguridad que sean de

ESKUbe5e57b0-662f-4289-a06b-51a9df855511

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

trafikoarentzako arriskuak saihesteko beharrezkoak diren seinaleztapen-ekipoak izango dituzte.

Baliabide materialak aukeratzean, haien eraginkortasun handia edo kontsumo txikia lehenetsi beharko da, bai eta erregai fosil klasikoen ordezko erregaiak edo energia-iturriak dituztenak ere. Halaber, arreta jarri beharko zaio soinu-mailari, eta maila hori minimizatu egin beharko da.

Enpresa esleipendunak materialak hornitu behar baditu, material horiek berriak eta homologatuak izango dira. Horretarako, enpresa esleipendunak material nahikoa izan beharko du agindutako lanak egin ahal izateko, eta ez du izango lanak eman ondoren egitea galarazten duen arazorik. Ezin izango du material faltarik alegatu lan horiek egiteko. Horretarako beren instalakuntzetan materialen “stock” nahikoa izan beharko du.

Material guztiek definizioan eskatzen zaizkien baldintzak bete beharko dituzte, bai eta horretarako modu orokor eta espezifikoan zehazten diren baldintzak eta kalitate-kontrola ere.

Udalak aukera izango du enpresa kontratistari material batzuk zuzenean emateko.

aplicación. Estarán equipadas con los equipos de señalización precisos para su mejor detección y evitación de riesgos para los peatones y el tráfico rodado.

En la elección de los medios materiales, se deberá priorizar su alta eficiencia o bajo consumo, así como aquellos que tengan combustibles o fuentes de energía alternativas a los combustibles fósiles clásicos. Se deberá prestar atención, asimismo, a su nivel sonoro, que deberá minimizarse.

En los casos en los que sea preciso el suministro de materiales por parte de la empresa adjudicataria, éstos serán nuevos y debidamente homologados. Para ello, la empresa adjudicataria deberá disponer de material suficiente para poder realizar los trabajos encomendados sin contratiempo alguno que le impida ejecutarlos una vez ordenados, no pudiendo alegar falta de materiales para su ejecución. Para ello deberán disponer de stock de materiales suficiente en sus instalaciones.

Todos los materiales deberán cumplir las condiciones que se le exijan en su definición, así como someterse a las condiciones y control de calidad que para tales se definan de forma genérica y específica.

El Ayuntamiento podrá optar por la opción de suministrar directamente algunos materiales a la empresa contratista.

8.- LANEKO PREBENTZIO ETA OSASUNAREN ARLOKO BETEBEHARRAK

Enpresa esleipendunak Laneko Segurtasun eta Osasunaren arloan indarrean dagoen legeria bete beharko du, bereziki Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko 31/1995 Legea, Prebentzio Zerbitzuen Erregelamendua onartzen duen 39/1997 Errege Dekretua, amiantoaren eraginpean egoteko arriskua duten lanei aplika dakizkiekeen gutxieneko

8.- OBLIGACIONES EN MATERIA DE PREVENCIÓN Y SALUD LABORAL

La empresa adjudicataria deberá cumplir la Legislación vigente en materia de Seguridad y Salud Laboral, en especial la Ley 31/1995, de Prevención de Riesgos Laborales, el Real Decreto 39/1997, por el que se aprueba el Reglamento de los Servicios de Prevención, el Real Decreto 396/2006 de disposiciones mínimas de seguridad y salud

ESKUbe5e57b0-662f-4289-a06b-51a9df855511

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

segurtasun- eta osasun-xedapenei buruzko 396/2006 Errege Dekretua eta aplikatu beharreko gainerako erregelamenduak.

Enpresa esleipendunak lanak agindu ahal izango dizkio Amiantoagatiko Arriskuak dituzten Enpresen Erregistroan (R.E.R.A.) alta emanda dagoen eta lan-agintaritzak onartutako lan-plan bakar orokor bat duen enpresa laguntzaile bati, fibrozementuzko hodiak moztu eta kentzea aurreikusten duena eta Errenteriako Udalari estaldura emango diona.

Lanak egiten dituzten langileei informazio eta prestakuntza egokia emango zaie, amiantoaren eraginpean egoteko arriskua duten lanei aplikatu beharreko gutxieneko segurtasun- eta osasun-xedapenak ezartzen dituen martxoaren 31ko 396/2006 Errege Dekretuan ezarritakoaren arabera.

Udalak deklaratutakoa betetzen dela egiaztatzeko eta garatu beharreko jardueretan segurtasun- eta osasun-baldintza egokiak bermatzeko beharrezkoak diren jarduketa eta dokumentazio guztiak eskatu ahal izango dizkio enpresa esleipendunari. Enpresa esleipenduna izango da proposatutako neurriak edo egoki iritzitako beste neurri batzuk ezartzearen arduraduna, betiere bere kargura dauden langileen osasunaren babesa bermatzen badute.

Zinpeko aitorpenean edo Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko legerian adierazitakoa ez betetzeagatik, Udalak dagokion administrazio-prozedura ireki ahal izango du kontratua ez betetzeagatik, eta dagozkion neurri hertsatzaileak hartuko dira.

aplicables a los trabajos con riesgo de exposición al amianto y demás reglamentos que le sean de aplicación.

La empresa adjudicataria podrá encomendar trabajos a una empresa colaboradora que este dado de alta en el Registro de Empresas con Riesgos por Amianto (R.E.R.A.) y disponga de un plan de trabajo único de carácter general aprobado por la autoridad laboral que contemple el corte y retirada de tuberías de fibrocemento que dé cobertura al Ayuntamiento de Errenteria.

El personal que realice los trabajos estará correctamente informado y formado según lo establecido por el RD 396/2006, de 31 de marzo, por el que se establecen las disposiciones mínimas de seguridad y salud aplicables a los trabajos con riesgo de exposición al amianto.

El Ayuntamiento podrá exigir a la empresa adjudicataria cuantas actuaciones y documentación sean necesarias para comprobar el cumplimiento de lo declarado, así como para garantizar las adecuadas condiciones de seguridad y salud durante las actividades a desarrollar. La empresa adjudicataria será responsable de la implantación de las medidas propuestas u otras que consideren, pero que garanticen la protección de la salud de los trabajadores a su cargo.

Por incumplimiento de lo indicado en la declaración jurada, o la legislación en materia de Prevención de Riesgos Laborales, el Ayuntamiento podrá realizar la apertura del procedimiento administrativo correspondiente por incumplimiento contractual, derivándose las medidas coercitivas correspondientes.

9.- BERMEAREN EPEA

Instalazioetan egindako esku-hartze guztiak bermatuta egongo dira gutxienez urtebetez (1).

9.- PLAZO DE GARANTÍA

Todas las intervenciones efectuadas en las instalaciones estarán garantizadas al menos durante

ESKUbe5e57b0-662f-4289-a06b-51a9df855511

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

Bermea guztizkotzat joko da, ekarritako materialak (betiere enpresa esleipendunak hornitzen baditu) eta eskulana barne, eta sor daitezkeen gastu guztiei eragingo die.

un (1) año.

La garantía se entiende total, incluyendo los materiales aportados (siempre que sean suministrados por la empresa adjudicataria) y la mano de obra, afectando a todos los gastos que se puedan generar.

10.- APLIKATU BEHARREKO HITZARMENA

Izaera sozial edo ingurumeneko baldintza bereziak

Kontratu hau burutzeko izaera sozial eta ingurumeneko baldintza bereziak eskatuko dira (3/2016 legea, apirilaren 7koa, kontratazio publikoan klausula sozialak sartzeko).

- Aplikatu beharreko hitzarmena Gipuzkoako Eraikuntza eta Obra Publikoaren sektoreko hitzarmen kolektiboa izango da, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutakoa.

Dena den, esleipendunak kontratua aurrera eramango duten langileei aplikatuko zaien lan hitzarmen kolektiboa zein den adierazi beharko du. Gainera, behartuta egongo dira behin kontratua esleitu dela, langileen lan baldintzen inguruan eskatzen den informazio guztia ematera.

- Esleipendunak, kontratua burutzen den bitartean, hitzarmen kolektiboan jasotako soldatak ordaindu beharko ditu, langile bakoitzaren maila profesionalaren arabera eta inolaz ere ez da izango dagokiona baino gutxiago.

Baldintza hauek kontratuaren oinarrizko betebeharrak dira eta LCSPa dute oinarri. Betetzen ez badira eteteko arrazoi dira LCSParen arabera.

10.- CONVENIO DE APLICACIÓN

Condiciones especiales de ejecución de carácter social o medioambiental

Para la ejecución de este contrato se exigirán las siguientes condiciones especiales de ejecución de carácter social o medioambiental (Ley 3/2016, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública):

- El Convenio de aplicación será el Convenio colectivo del sector de la construcción y obras públicas de Gipuzkoa publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

No obstante, quien resulte ser adjudicatario o adjudicataria, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, y tendrán la obligación de facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.

- El adjudicatario o adjudicataria deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

Estas condiciones tienen el carácter de obligación contractual esencial, por lo que, al amparo de lo previsto en la LCSP, su incumplimiento podrá

ESKUbe5e57b0-662f-4289-a06b-51a9df855511

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

ser considerado causa de resolución del contrato a los efectos señalados en la LCSP

11.- OBRAK EXEKUTZATZEKO BALDINTZAK:

a.- Lanak behar bezala gauzatzen diren bitartean, onartuko dira errealki gauzaturiko unitate kopuruak aldatzeagatik sorturiko aldaketak proiektuaren neurrietan aurreikusi zirenekiko, betiere kontratuaren prezioaren %10eko gastua baino handiagoa ez bada. Horretarako ez dira beharrezko izango aldaketari eta aurrekontuari dagozkien aldaketak.

- Obrei Ekin aurretik

b.- Babes hesia jarri beharko da. Hesiaren kokapena, neurria eta ezaugarriak, hala nola oinezkoentzako igarobideen konponbideak eta saihesbideak, Udal Zerbitzu Teknikoen oniritzia izan beharko dute. Obra dela-eta, behin-behineko elementuak babestea eta seinaleztatzea bat etorriko dira apirilaren 11ko 68/2000 Dekretuaren II ERANSKINAren 4.3. artikuluak ezarritakoarekin, irisgarritasunari buruzkoa dena. Dena den, oinezkoentzako behin-behineko ibilbideak bermatuko ditu, gutxienez 1,50 metroko gunean inolako trabarik gabe. Espaloiak hori baino gutxiagoko azalera badu, ibilbidearen zabalera espaloiaren adinakoa izango da.

c.- konponketa lanak hasi aurretik, adjudikazio-hartzaileak oharra jarriko du eragindako eraikinetako atarietan, elebitan, noiz hasiko diren eta bizilagunentzat izan litezkeen ondorioak jakinarazteko.

Era berean, ahoz horren berri emango die eragindako saltoki eta establezimenduei.

- Obra indarrean dagoenean

11.- CONDICIONES PARA LA EJECUCION DE LAS OBRAS:

a.-Durante la correcta ejecución de los trabajos se admitirán aquellas modificaciones que se produzcan por variación del número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en las estimaciones del pliego, siempre que no representen un gasto superior al 10% del precio del contrato, sin que para ello sean necesarias las correspondientes aprobaciones de la modificación y del presupuesto.

-Antes del Inicio de las Obras

b.-Deberá colocarse la valla protectora. La disposición, dimensión y características de la valla, así como la solución de pasos peatonales y desvíos, deberá obtener el visto bueno de los Servicios Técnicos Municipales. La protección y señalización de elementos provisionales motivados por la obra se ajustarán a lo establecido en el art. 4.3. del ANEJO II del Decreto 68/2000, de 11 de abril, sobre condiciones de accesibilidad. En todo caso, el itinerario peatonal provisional garantizará un paso mínimo libre de obstáculos de 1,50 metros, en el caso de que la acera tenga un ancho inferior el paso será igual a esta.

c.- Antes del inicio de los trabajos de reparacion el adjudicatario deberá colocar un aviso en bilingüe en cada uno de los portales de los inmuebles afectados, señalando el plazo de comienzo y la posible repercusión que pudieran tener los vecinos.

Así mismo deberá comunicar verbalmente estos extremos a los comercios y establecimientos afectados.

-En el Transcurso de las Obras

ESKUbe5e57b0-662f-4289-a06b-51a9df855511

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

d.- Hasitako lanak ezingo dira eten.

d.-No se podrán interrumpir los trabajos comenzados.

e.-Ezingo da hondakinik bota baimendu gabeko zabortegietan.

e.-Se prohíbe expresamente depositar los escombros en vertederos no autorizados.

f.-Beharrezko neurriak hartuko dira langileen, oinezkoen eta inguruko eraikinei begira, Laneko Segurtasun eta Osasun alorrean indarrean dagoen araudiaren arabera. Horren haritik, obra babesteko hesi bat jarriko da. Igarobide publikoetako muga diren lekuetan igarotzea ziurtatu eta onartu egin beharko da, bai ibilgailuei bai oinezkoei. Horretako ahaleginak egin beharko dira kalteak ahalik eta txikienak eta denbora laburrenean izan daitezen, eta beharrezkoa balitz baliabide laguntzaileak erabiliko dira oinezkoak seguru igaro daitezen.

f.-Se adoptarán las medidas necesarias tendentes a observar la seguridad de operarios, viandantes y edificios colindantes, conforme a la normativa vigente de Seguridad y Salud en el Trabajo. En este sentido se protegerá la obra durante el transcurso de la misma mediante un vallado. En zonas lindantes con vías públicas de paso habrá que asegurar y permitir el mismo, tanto a vehículos como a peatones, intentando que las afecciones sean las mínimas y durante el menor tiempo posible y usando si es preciso medios auxiliares que garanticen el paso seguro de peatones.

g.-Zamalanek ez dute eragotziko bideetako trafikoa. Horrela, nahiko garaiz Udalari jakinarazi beharko diote beharrezko ikusten badute une baterako kaleko zirkulazioa ixtea. Dena den, aldi baterako ibia eman ahal izango da, Udalari dagokion eskabidea egin ondoren.

g.- Las maniobras de carga y descarga no deberán entorpecer el desarrollo del tráfico viario debiendo avisarse con la suficiente antelación al Ayuntamiento en el supuesto de que se prevea la necesidad de cerrar momentáneamente la circulación de la calle. En cualquier caso la concesión de un vado temporal podrá otorgarse tras efectuar la consiguiente solicitud al Ayuntamiento

h.-**Kontainerrak** erabiltzeko hurrengo baldintzak bete beharko dira:

h.- Para la utilización de un **container**, en su caso, se deberán cumplir los siguientes condicionantes:

- Instalatuko diren kontainerrek agerian eraman beharko dituzte enpresaren izena, kontainerraren zenbakia eta instalazioa egin duen enpresa lokalizatzeko telefonoa edo telefonoak.

- El contenedor o contenedores a colocar deberán llevar claramente inscritos el nombre de la empresa, número del container y teléfono o teléfonos de localización de la entidad instaladora.

- Kontainerrera gai organikoak edo ustel daitezkeenak botaz gero, kendu egingo da berehala.

- El container deberá ser retirado en cuanto se aprecien en él vertidos de materias orgánicas o susceptibles de descomponerse.

- Oinezkoak pasatzeko gutxienez metro bateko zabalera duen pasabide iraunkorra utziko da espaloian, eta, ahal denean, ibilgailuak aparkatzeko eremuetan kokatuko da.

- Se instalará de forma que permita el paso permanente de peatones por la acera en una anchura mínima de un metro y medio, y se ubicará preferentemente en zonas dedicadas al

ESKUbe5e57b0-662f-4289-a06b-51a9df855511

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

- Kontainerrak ez dira zuzenean zoruan jarriko edo arrastaka eramango, eta takoak edo bestelako sostenguak jarri beharko zaizkie.

- Kontainerra instalatzean Udaltzaingoari horren berri emango zaio (Masti-Loidi kalea 2, 943.34.43.43 telefono zenbakia) leku egokian kokatuta dagoen azter dezan

- Debekatuta dago obrako hondakinak baimenik gabeko zabortegietara botatzea.

- Kontainerra lanak dirauten bitartean bakarrik egon daiteke bertan.

- Obrak amaiturik

g.-Soberan geratu diren materiak guztiak, hesiak eta eraikuntzako gainerako elementu laguntzaileak jaso beharko dituzte. Horrez gain, lurzorua garbitu, jarri edo konpondu beharko du, zuhaiztiak, hoditeria eta obrak kalteturiko hirigintzako gainerako elementuak.

12.- RESPONSABILIDAD DEL ADJUDICATARIO

Kontrataren erantzukizuntzat hartuko da obrak gauzatzearen ondorioz hirugarrenek jasandako kalteei dagokiena, ikuskapen eta zaintza eskasa edo Udaleko Zerbitzu Teknikoei ez jakinaraztea, eta konponketak egiteko orduan atzerapena.

Kontrataren erantzukizunaren barruan sartzen dira, besteak beste:

- Konpontzeko ardura eman ondoren bertan burututako akatsen batek eragindako edozein istripu, behar bezala konpondu edo seinaleztatu ez bada.

aparcamiento de vehículos.

- No se permitirá que sean apoyados o arrastrados directamente sobre el pavimento, debiéndose colocar tacos u otro material intermedio de apoyo.

- La instalación del container deberá ser puesta en conocimiento de la Policía Local (Masti-Loidi kalea 2, 943.34.43.43), con la finalidad de determinar la exacta y correcta ubicación del mismo.

- Se prohíbe expresamente depositar los escombros procedentes de la obra en vertederos no autorizados.

- El plazo de colocación del container queda supeditado y comprendido dentro del período de ejecución de los trabajos correspondientes.

-Finalizadas las obras.

g.-Deberá retirar todos los materiales sobrante, vallas y demás elementos auxiliares de la construcción. Reponer, limpiar o reparar el pavimento, arbolado conducciones y cuantos otros elementos urbanísticos hubiesen resultado afectados por la obra.

12.- RESPONSABILIDAD DEL ADJUDICATARIO

Se entenderá responsabilidad de la Contrata, la correspondiente a los daños sufridos por terceros derivados de la ejecución de las obras, la deficiente inspección y vigilancia o su comunicación a los Servicios Técnicos Municipales y la tardanza en la ejecución de reparaciones.

Entran dentro de la responsabilidad de la contrata entre otros:

- Cualquier accidente que se produzca motivado por un desperfecto del que se ha encargado su reparación y no haya sido reparado o

ESKUbe5e57b0-662f-4289-a06b-51a9df855511

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

- Konponketa baten eremuan gertatutako edozein istripu, konponketan zabarkeriaz gertatu bada, edo behar besteko segurtasun-neurririk hartu ez bada.

- Konponketa baten ondoren gertatutako akats batean gertatutako edozein istripu, exekuzio akastun bati egotz dakiokeena.

Kontratak bere langileek edo ekoizpen-bitartekoek hainbat arrazoirengatik jasan ditzaketen kalteen erantzukizun osoa izango du.

13.- KONTRATUA GAUZATZEAN BETE BEHARREKO HIZKUNTZA BALDINTZAK

Baldintza-agiri honetan ezarritako betebeharrak exekuzio baldintza moduan ezarri dira, eta kontratua gauzatzean egiaztatu beharko dira.

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea. Hori horrela, zerbitzu honetako zerbitzu-hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

Kasu guztietan zerbitzuaren erabiltzaileen hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

a) Hizkuntza paisaia

Enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua ematean herritarrei begira jartzen dituen errotulu, seinale, ohar, kartel eta gainerako komunikazio orokorrak irizpide hurrenkera honen arabera erredaktatuko ditu:

• Mezuak piktograma bidez egingo ditu.

• Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo ditu euskaraz eta gaztelaniaz antzeko grafia duten hitzetan, edota oso zabalduta daudenetan (udaletxea, kultur etxea,...).

señalizado adecuada o suficientemente.

- Cualquier accidente que se produzca en el ámbito de una reparación y por causa negligente en la ejecución de la misma, o la falta de adopción de las medidas de seguridad suficientes.

- Cualquier accidente que se produzca en un desperfecto sobrevenido después de una reparación e imputable a una ejecución defectuosa.

La Contrata será enteramente responsable de los daños que por diferentes causas puedan sufrir su personal o medios de producción.

13.- CONDICIONES LINGÜÍSTICAS EN LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Las obligaciones impuestas en en este pliego se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de ejecución del contrato.

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística. Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

En todo caso, siempre se respetarán los derechos lingüísticos de las personas usuarias.

a) Paisaje lingüístico

La empresa adjudicataria redactará los rótulos, señales, notas, carteles y demás comunicaciones de carácter general que ponga a disposición de la ciudadanía durante la prestación del servicio de acuerdo al siguiente orden de criterios:

• Los mensajes se realizarán mediante pictogramas.

• Cuando no pueda utilizarse un pictograma, se realizarán en euskera cuando la grafía de las palabras sea similar en euskera y en castellano o se trate de palabras de uso extendido (udaletxea, kultur

ESKUbe5e57b0-662f-4289-a06b-51a9df855511

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

• Ezinezkoa bada aurreko bi kasu horien arabera egitea, mezuak ele bitan idatziko ditu, euskarari lehentasuna emanez (testua lehenago kokatuta, letra tamaina handiagoa, beltzez nabarmenduta), betiere Udalarekin adostuta.

b) Administrazioari aurkeztu beharreko dokumentazioa

Kontratuan zehar eratu eta Udalari entregatzen zaizkion agiriak (azterlan, txosten, proiektu, aurrekontu, faktura eta bestelako agiriak) bi hizkuntza ofizialetan egingo dira:

c) Hizkuntza baldintzen jarraipena

Udalak enpresa adjudikazio-hartzaileak ematen duen zerbitzuaren jarraipena egingo du kontratua gauzatzen den epe osoan, indarrean dagoen araudia bete eta herritarren eskubideak bermatzeko.

Zerbitzua ematen den bitartean, eta hizkuntzari dagokionez zerbitzuari egindako jarraipenean oinarrituta, Udalak uste badu baldintza teknikoen agirietan jarritako hizkuntza betebeharrak ez direla bete, arau-hausteen ondoriozko prozedura jarriko du martxan (kontratua amaitu edo penalizazioak ezarri, kasuan kasu).

14.- GENERO BERDINTASUNEKO ERIZPIDEAK:

4/2005 Legeak, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunekoa, xedatutakoaren arabera, bermatuko da genero-ikuspegia sartzea egiten diren dokumentu eta ekintzetan, eta hizkuntzaren eta irudiaren erabileran egon daitezkeen diskriminazio-elementuak ekiditea ere

etxea…).

• Si no es posible realizarlos de acuerdo a ninguno de los dos casos anteriores, se redactarán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera (posición del texto, mayor tamaño de leetra, resaltado en negrilla), previa conformidad del Ayuntamiento.

b) Presentación de documentos a la administración

Los documentos producto de la prestación del servicio que se entreguen al Ayuntamiento (estudios, informes, proyectos, presupuestos, facturas u otros documentos) se realizarán en los dos idiomas oficiales.

c) Seguimiento de los criterios lingüísticos

El Ayuntamiento realizará el seguimiento del servicio ofrecido por la empresa adjudicataria durante toda la fase de ejecución del contrato, con el fin de cumplir la legislación vigente y garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

Si durante la prestación del servicio el Ayuntamiento considera que no se han cumplido las obligaciones lingüísticas establecidas en el pliego de condiciones técnicas, pondrá en marcha el procedimiento derivado de las infracciones cometidas (finalización del contrato o imposición de penalidades, según corresponda).

14.- CRITERIOS DE IGUALDAD DE GÉNERO:

En el contrato se cumplirá las determinaciones de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres. Para ello, se garantizará la inclusión de aspectos de igualdad de género en los documentos y actividades que se desarrollen, con objeto de evitar las posibles discriminaciones lingüísticas y de imagen que pudieran darse.

ESKUbe5e57b0-662f-4289-a06b-51a9df855511

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

Errenteria, 2025eko abuztuaren 05a

Errenteria, 5 de agosto de 2025

TEKNIKARIAK/ LOS TÉCNICOS

Stua./Fdo.: Jurgi Fuentes Goikoetxea

Stua./Fdo.: Erlaitz Aristizabal Lasa

- KONTRATAZIOA ETA ONDAREA / CONTRATACIÓN Y PATRIMONIO

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

EKS | CSV: ESKUbe5e57b0-662f-4289-a06b-51a9df855511
Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=06710
Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=06710

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	2025OZER0002-PLEGUA/PLIEGO (ERRENTERIAKO UDALA)

Sinatzailea 1 / Firmante 1: UXUE AROSTEGUI ARIZTIMUÑO - 44165007Q
Hiri Mantentzeko arduradun orokorra
Data / Fecha: 2025/08/05 13:48:37

Sinatzailea 2 / Firmante 2: ERLAITZ ARISTIZABAL LASA - 72503003B
Arkitekto teknikoa
Data / Fecha: 2025/08/05 13:52:29

Sinatzailea 3 / Firmante 3: JURGI FUENTES GOIKOETXEA - 20223404X
Ingeniari teknikoa
Data / Fecha: 2025/08/06 09:14:31